



CHAPITRE 101

CHAPTER 101

Loi modifiant la charte de la cité de Sillery An act to amend the charter of the city of Sillery

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

[Assented to, the 5th of April, 1950]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Sillery a représenté, par sa pétition, qu'elle a besoin de nouvelles sources de revenus pour combler les dépenses annuelles de son administration et de plus amples pouvoirs pour assurer le bien-être de ses habitants;

Attendu qu'à ces fins il est devenu nécessaire de modifier sa charte, la loi 11 George VI, chapitre 90, déjà modifiée par la loi 12 George VI, chapitre 61;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 427,
am. pour
la cité.

1. L'article 427 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifié, pour la cité de Sillery, en y ajoutant, après le paragraphe 10°, le suivant:

Maisons
insalubres,
etc.

"10°a Pour ordonner l'expropriation, dans les limites de la cité, de maisons ou autres lieux d'habitation reconnus malsains, insalubres et impropres à l'habitation humaine par l'autorité sanitaire municipale et dont les propriétaires refusent ou négligent d'obtempérer aux ordres de ladite autorité d'assainir et de faire disparaître les causes qui rendent lesdites maisons ou autres lieux malsains insalubres et impropres à l'habitation humaine.

Preamble.

WHEREAS the city of Sillery has represented, by its petition, that it needs new sources of revenue to defray the annual expenses of its administration and more extensive powers to assume the welfare of its inhabitants;

Whereas for such purposes it has become necessary to amend its charter, the act 11 George VI, chapter 90, already amended by the act 12 George VI, chapter 61;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 427 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended, for the city of Sillery, by adding thereto, after paragraph 10, the following:

Unhealthy
houses,
etc.

"10°a. To order the expropriation, within the limits of the city, of houses or other dwelling places recognized as unhealthy, unsanitary and unfit for human habitation by the municipal health authority and whose owners refuse or neglect to comply with the orders of the said authority to improve the sanitation and remove the causes which make the said houses or other places unhealthy, unsanitary and unfit for human habitation.

Vente. Après telle expropriation, la cité est autorisée à vendre l'immeuble exproprié à la condition que son acquéreur détruise la construction existante avant de reconstruire;"

1947, c. 90, a. 22, remp. **2.** L'article 22 de la loi 11 George VI, chapitre 90 est remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 427, am. pour la cité. **"22.** L'article 427 de ladite Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Sillery, en remplaçant le paragraphe 11° par le suivant:

Enlèvement des vidanges, etc. **"11°** Pour pourvoir à l'enlèvement et à la destruction des déchets, vidanges, cendres et autres matières malsaines et nuisibles dans la cité et pour imposer, afin de défrayer le coût de tel enlèvement et destruction, une taxe sur tout immeuble construit suivant la valeur portée au rôle d'évaluation, que le propriétaire ou autre possesseur dudit immeuble dépose des vidanges ou non; pour prescrire le genre de matériaux et les dimensions des réceptacles dans lesquels doivent être déposés les vidanges, cendres, déchets et autres matières susdites; pour établir une taxe différente selon l'usage auquel est employé le bâtiment érigé sur un lot et selon le nombre de logements qu'il y a dans le bâtiment;"

1947, c. 90, a. 23, remp. **3.** L'article 23 de la loi 11 George VI, chapitre 90, est remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 429, am. pour la cité. **"23.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Sillery, en ajoutant après le paragraphe 21° le paragraphe suivant:

Enlèvement de la neige, etc. **"21°a** Pour décréter que la cité se chargera de l'enlèvement de la neige et de la glace dans ses rues ou dans quelques-unes de ses rues ou dans certaines parties de ses rues ainsi que sur les trottoirs de ses rues ou parties de rues en grattant, soufflant ou enlevant la neige et la glace et, aux fins de payer le coût de tel service, imposer annuellement une taxe sur tous les immeubles imposables suivant leur valeur portée au rôle d'évaluation, taxe dont le taux pourra être différent suivant le mode employé par la cité pour faire l'enlèvement de la glace et de la neige dans certaines rues ou parties de rues ainsi que sur les trottoirs ou parties de trottoirs.

After such expropriation, the city is Sale. authorized to sell the expropriated immoveable on condition that its purchaser destroy the existing building before rebuilding;"

2. Section 22 of the act 11 George VI, 1947, c. 90, chapter 90 is replaced by the following: s. 22, replaced.

"22. Section 427 of the said Cities and R.S., Towns Act is amended, for the city of c. 233, Sillery, by replacing paragraph 11 by the s. 427, am. for city. following:

"11. To provide for the removal and Garbage destruction of refuse, garbage, ashes and removal, etc. other unhealthy and offensive matter in the city and to impose, in order to defray the cost of such removal and destruction, a tax on every building constructed according to the value entered on the valuation roll, whether the owner or other possessor of the said building deposits garbage or not; to prescribe the kind of materials and the dimensions of the receptacles in which the garbage, ashes, refuse and other above mentioned matters must be deposited; to establish a different tax according to the use made of the building erected on a lot and according to the number of tenements in the building;"

3. Section 23 of the act 11 George VI, 1947, c. 90, chapter 90, is replaced by the following: s. 23, replaced.

"23. Section 429 of the Cities and R.S., Towns Act, is amended, for the city of c. 233, Sillery, by adding, after paragraph 21, s. 429, am. for city. the following paragraph:

"21a. To order that the city take charge Snow re- removal, etc. of snow and ice removal in its streets or in some of its streets or in certain parts of its streets as well as from the sidewalks of its streets or parts of streets by scraping, blowing or removing the snow and ice and, in order to pay the cost of such service, to impose annually a tax on all taxable immoveables according to their value entered on the valuation roll, the rate whereof may differ according to the mode used by the city to have ice and snow removed from certain streets or parts of streets as well as from sidewalks or parts of sidewalks.

Immeubles non imposables.

Toutefois, les immeubles non imposables ne seront imposés pour tel service que sur la valeur du terrain portée au rôle d'évaluation.

Répartition.

La cité peut aussi, au lieu d'imposer la taxe immobilière mentionnée dans le premier alinéa de ce paragraphe, décréter que le coût de l'enlèvement, du grattage ou soufflage de la neige et de la glace sera réparti entre les propriétaires riverains de toute rue ou partie de rue, groupe de rues ou zone suivant la longueur de leur propriété en front d'une rue et suivant le mode employé par elle pour faire tels enlèvement, soufflage ou grattage.

Paiement.

Dans ce dernier cas, les propriétaires d'immeubles non imposables seront tenus de payer pour le service de la neige comme les autres contribuables;".

Nevertheless, the non-taxable immoveables shall not be taxed for such service except on the value of the land entered on the valuation roll.

Non-taxable immoveables.

The city may also, instead of imposing the real estate tax mentioned in the first paragraph of this paragraph, order that the cost of removal, scraping or blowing of the snow and ice shall be apportioned between the bordering owners of any street or part of street, group of streets or zone according to the length of their property fronting a street and according to the mode used by it to do such removal, blowing or scraping.

Apportionment.

In the latter case, the owners of the non taxable immoveables shall be bound to pay for the snow service as well as the other ratepayers;".

Payment.

1947, c. 90, a. 25, remp.

4. L'article 25 de la loi 11 George VI, chapitre 90, est remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 441a, aj. pour la cité.

"25. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Sillery, en ajoutant après l'article 441 le suivant:

Extension de service d'aqueduc, etc.

"441a. 1. Nonobstant l'article 441, une taxe équivalent à sept et demi pour cent du coût de la construction d'une extension des services d'aqueduc et d'égout pourra être imposée annuellement par la corporation sur tout lot pour lequel le propriétaire a requis et obtenu ladite extension après la date de la sanction de la présente loi.

Durée d'imposition.

2. Subordonné au paragraphe 3 de cet article, cette taxe pourra être imposée aussi longtemps que le revenu de la taxe pour la consommation de l'eau sur ladite extension n'atteint pas sept et demi pour cent du coût du prolongement desdits services, ou que le coût de ce prolongement n'a pas été remboursé à la corporation par la taxe de sept et demi pour cent annuellement, avec ou sans celle de la consommation pour l'eau, ainsi que ci-dessus pourvu.

Acquéreur responsable.

3. Tout acquéreur d'une partie d'un lot grevé de ladite taxe, ainsi que son successeur, est responsable de la partie de la taxe de sept et demi pour cent proportionnellement à la grandeur de son lot comparée à celle du vendeur originaire, et ce, aussi longtemps que le revenu de la taxe pour

4. Section 25 of the act 11 George VI, 1947, c. 90, chapter 90, is replaced by the following:

s. 25, replaced.

"25. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Sillery, by adding after section 441, the following:

R.S., c. 233, s. 441a, added for city.

"441a. 1. Notwithstanding section 441, a tax equal to seven and a half per cent of the cost of construction of an extension to the water-works and sewer services may be imposed annually by the corporation on any lot for which the owner has requested and obtained the said extension after the date of the sanction of this act.

Water-works extension service, etc.

2. Subject to subsection 3 of this section, such a tax may be imposed as long as the revenue of the tax for the water consumption of the said extension does not amount to seven and a half per cent of the cost of extending the said services, or until the cost of such extension is not reimbursed to the corporation through the seven and a half per cent annual tax, with or without the tax for water consumption, as hereinabove provided.

Duration of taxation.

3. Any person acquiring a portion of a lot burdened with said tax, as well as his successor, shall be responsible for the part of the seven and a half per cent tax in proportion to the size of his lot compared with that of the original vendor, as long as the revenue of the tax for water

Purchaser responsible.

la consommation de l'eau sur ladite extension n'atteint pas sept et demi pour cent du coût du prolongement desdits services, ou que le coût de la construction de l'extension n'a pas été remboursé à la corporation, ainsi que prescrit dans le paragraphe 2 du présent article.

Déduction.

4. La corporation doit déduire chaque année du montant de la taxe de sept et demi pour cent le montant que toute personne lui a payé pour la consommation de l'eau provenant de ladite extension.

Usage du paiement.

Quand la taxe a été divisée de la manière prévue au paragraphe 3 du présent article, le montant payé pour consommation de l'eau par l'acquéreur d'une partie doit être appliqué d'abord à réduire le montant de la taxe payable par cet acquéreur.

Mention.

5. Le vendeur d'un lot sujet à ladite taxe doit faire mention du présent article dans tout acte transférant la propriété d'un lot et l'omission de cette mention libère l'acquéreur de sa responsabilité en ce qui regarde ladite taxe. Dans ce dernier cas, le vendeur en demeure responsable."

S.R.,
c. 233,
s. 446,
rempl.
pour la cité.

5. L'article 446 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité de Sillery, par le suivant:

Tuyau de distribution.

"446. La municipalité pose le tuyau de distribution jusqu'à l'alignement de la rue et a le droit d'exiger du propriétaire la taxe de l'eau quand même ce dernier refuse ou néglige de raccorder ce tuyau avec sa maison ou son bâtiment.

Lot non bâti.

Dans le cas d'un lot non bâti, la taxe d'eau peut être imposée sur une lisière de cent pieds de profondeur de ce lot en front d'un chemin ou d'une rue, suivant la valeur de ladite lisière proportionnellement à la valeur du lot portée au rôle d'évaluation, mais le montant annuel de ladite taxe ne devra pas excéder quatre pour cent de la valeur de ladite lisière, et de plus, dans ce cas, la cité ne sera pas tenue de poser les tuyaux de distribution jusqu'à l'alignement de la rue pourvu que les maîtres tuyaux des systèmes d'aqueduc et d'égout soient établis dans la rue ou chemin en front de tel lot non bâti. Quelle que soit la valeur de ladite lisière, le mon-

consumption of the said extension does not amount to seven and a half per cent of the cost of extending the said services, or until the cost of the extension is not reimbursed to the corporation, as prescribed in subsection 2 of this section.

4. The corporation shall deduct each year from the amount of the seven and a half per cent tax, the amount paid to it by every person for the consumption of water coming from the said extension.

When the tax has been divided in the manner provided for in subsection 3 of this section, the amount paid for water consumption by the purchaser of a portion thereof shall be first applied to reduce the amount of the tax payable by such purchaser.

5. The vendor of a lot subject to the said tax shall mention the present section in any deed transferring the ownership of a lot and the omission of such mention shall release the purchaser of his responsibility concerning the said tax. In such event, the responsibility therefor rests with the vendor."

5. Section 446 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Sillery, by the following:

"446. The municipality shall lay the distribution pipe to the line of the street, and may exact the payment of the water-rate from the property-owner, even though the latter refuses or neglects to connect such pipe with his house or building.

In the case of a lot not built upon, the water-rate may be imposed on a strip of one hundred feet in depth of such lot fronting a road or a street, according to the value of such strip proportionately to the value of the lot entered on the valuation roll, but the annual amount of the said tax shall not exceed four per cent of the value of the said strip, and moreover, in such case, the city shall not be bound to lay the distribution pipes to the line of the street provided that the main pipes of the waterworks and sewer systems be established in the street or road fronting such lot not built upon. Whatever may be the value of the said strip, the annual

tant annuel de la taxe ci-dessus mentionnée ne devra pas être inférieur à douze dollars."

amount of the tax above-mentioned shall not be less than twelve dollars."

S.R.,
c. 233,
a. 526a,
aj. pour la
citée.

6. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Sillery, en ajoutant, après l'article 526, le suivant:

Taxe
d'affaires.

"**526a.** Au lieu d'imposer et prélever les taxes ou droits annuels autorisés par l'article 526, la cité peut imposer et prélever sur toutes les classes ou catégories de commerce, industrie, manufactures, établissements financiers, occupations, arts, profession, métiers ou moyens de profit et d'existence exercés ou employés par une ou des personnes, sociétés ou compagnies ou corporations dans les limites de la cité et sur tous les locaux y occupés comme maison d'entrepôt et d'emménagement ou, à la discrétion du conseil, sur certaines desdites catégories ou classes, une taxe appelée taxe d'affaires n'excédant pas dix pour cent de la valeur annuelle portée au rôle d'évaluation, du lieu ou des lieux où sont exercés lesdits commerce, industrie, occupation, art, profession, métier ou moyens de profit et d'existence ci-dessus mentionnés ou, selon le cas, du lieu ou des lieux ainsi occupés comme maisons d'entrepôt et d'emménagement.

Idem.

La taxe d'affaires ainsi imposée remplacera, pour les catégories, classes ou locaux y assujettis, les taxes ou droits annuels autorisés par l'article 526. Les classes, catégories ou locaux non astreints au paiement de ladite taxe d'affaires resteront assujettis aux taxes autorisées par ledit article 526."

S.R.,
c. 233,
a. 603a,
aj. pour la
citée.

7. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Sillery, en ajoutant, après l'article 603, le suivant.

Emprunt
autorisé.

"**603a.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la cité peut, par règlement qui ne requiert pas d'autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, emprunter annuellement une somme n'excédant pas cinquante mille dollars pour travaux permanents urgents.

Approba-
tion.

Les travaux nécessitant tel emprunt ne peuvent, cependant, être entrepris avant

R.S.,
c. 233,
s. 526a,
added, for
city.

6. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Sillery, by adding, after section 526, the following:

Business
tax.

"**526a.** Instead of imposing and levying the annual dues or taxes authorized by section 526, the city is authorized to levy and impose on all categories or classes of commerce, industry, manufactures, financial establishments, occupations, arts, professions, callings, or means of earning a profit or a livelihood, carried on or followed by one or more persons, firms, companies or corporations within the boundaries of the city and on all premises in the city occupied as warehouses or storehouses, or, in the discretion of the council, on certain of the said categories or classes, a tax called "business tax" not exceeding ten per cent of the annual value, as entered on the valuation roll, of the place or places in which the said commerce, industry, occupation, art, profession, calling or means or earning a profit or livelihood, above mentioned, is carried on, or, as the case may be, of the place or places so occupied as a warehouse or storehouse.

The business tax so imposed shall replace, for the categories, classes or premises subject thereto, the annual dues or taxes authorized by section 526. The classes, categories or premises which are not bound to pay such business tax shall remain subject to the taxes authorized by the said section 526."

Idem.

R.S.,
c. 233,
s. 603a,
added for
city.

7. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Sillery, by adding after section 603, the following section:

Loan au-
thorized.

"**603a.** Notwithstanding any general or special law to the contrary, the city may, by by-law which does not require any formality other than the approval of the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission, borrow annually a sum not exceeding fifty thousand dollars for urgent permanent works.

Works necessitating such loan may not, however, be undertaken before the resolu-

Approval.

que la résolution du conseil les autorisant n'ait été approuvée par la Commission municipale de Québec."

tion of the council authorizing same has been approved by the Quebec Municipal Commission."

S.R.,
c. 233,
a. 442,
am. pour
la cité.

8. L'article 442 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Sillery, en remplaçant le paragraphe 4° par le suivant:

Taxe de
l'eau, etc.

"4° Pour fixer la taxe de l'eau, en sus de la taxe spéciale mentionnée dans l'article 439, et de celle mentionnée dans l'article 441; pour fournir des compteurs qui sont placés dans les bâtiments ou établissements afin de mesurer la quantité d'eau qui y est consommée; et pour fixer le prix de l'eau et de la location de ces compteurs.

Imposi-
tion.

La taxe représentant la compensation de la consommation de l'eau peut être imposée sur tout immeuble où l'eau de l'aqueduc municipal est employée en se basant sur la valeur de l'immeuble suivant le rôle d'évaluation et le taux de telle taxe peut être différent selon l'usage auquel est employée la construction y érigée ou selon le nombre de logements qu'il y a dans la construction;".

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. Section 442 of the Cities and Towns R.S., Act is amended, for the city of Sillery, by replacing paragraph 4 by the following: c. 233, s. 442, am. for city.

"4. To establish the rate for water, in addition to the special tax mentioned in section 439 and to that mentioned in section 441; to supply meters to be placed in buildings or establishments, for measuring the quantity of water used therein; and to fix the amount to be paid for the water and rent of meters. Water-rate, etc.

The tax representing the compensation for the use of water may be imposed on any immoveable where water from the municipal waterworks is used taking as a basis the value of the immoveable as entered on the valuation roll and the rate of such tax may differ according to the use made of the building erected thereon or according to the number of tenements in the building;". Imposi-
tion.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.